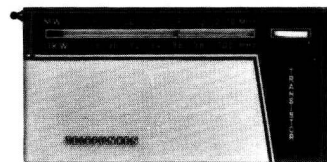




TELEFUNKEN

Service Information



UKW-Partner 3081

Technische Daten

Batteriebetrieb:	9 Volt; Hochleistungsbatterie für Transistorgeräte, 23 x 23 x 43/48 mm	Zwischenfrequenzen:	FM: 10,7 MHz AM: 460 kHz
Transistoren:	8: OC 615, AF 105, AF 105, AF 105, OC 602, OC 602, 2 x OC 604 spez.	Schwundregelung bei AM:	rückwärts, wirksam auf 1. ZF-Stufe
Germaniumdioden:	3: OA 174, 2 x OA 172	Lautstärkeregler:	logarithmisch, kombiniert mit Ein- und Ausschalter
Zahl der Kreise:	FM: 8, davon 2 veränderl. durch C AM: 5, davon 2 veränderl. durch C	Lautsprecher:	1 perm.-dyn. Lautsprecher 70 mm ϕ , Schwingspule Z = 10 Ohm
Wellenbereiche:	UKW 87,5 — 100 MHz Mittelwelle 510 — 1620 kHz	Kopfhöreranschluß:	für Kleinhörer, Imped. 10 — 100 Ohm
Antennen:	Schwenkbare Teleskopantenne und Riemenantenne für UKW Ferrit-Stabantenne für Mittelwelle	Gehäuseabmessungen:	Breite 175, Höhe 92, Tiefe 43 mm
		Gewicht:	ohne Batterie 625 g, mit Batterie 660 g

Technical Data

Battery operation:	9 volt high power battery for transistor sets, 1" x 1" x 1 ⁵ / ₁₆ "	IF:	FM, 10.7 Mc AM, 460 kc
Transistors:	8: OC 615, AF 105, AF 105, AF 105, OC 602, OC 602, 2 x OC 604 spec.	AVC on AM:	reverse, effective on 1st. IF stage
Germanium diodes:	3: OA 174, 2 x OA 172	Volume control:	logarithmic, combined with ON/OFF switch
Number of circuits:	FM, 8; 2 of which are variable by C AM, 5; 2 of which are variable by C	Speaker:	1 PM speaker, 2 ³ / ₄ " dia. Voice coil impedance 10 ohms
Wavebands:	VHF-FM, 87.5 — 100 Mc MW, 510 — 1620 kc	Earphone connection:	for miniature earphone, impedance 10–100 ohms
Antennas:	Universal joint telescopic antenna and strap antenna for VHF-FM Ferrite rod antenna for MW	Case:	
		Dimensions:	Width, 6 ⁷ / ₈ " : Height, 3 ⁷ / ₈ " : Depth, 1 ³ / ₄ "
		Weight:	without battery, 1.37 lbs; with battery, 1.45 lbs

Caractéristiques techniques

Alimentation batterie:	9 volts; batterie à haut rendement pour appareils à transistors, 23 x 23 x 43/48 mm	Moyennes fréquences:	FM: 10,7 MHz; AM: 460 kHz
Transistors:	8: OC 615, AF 105, AF 105, AF 105, OC 602, OC 602, 2 x OC 604 spez.	Réglage anti-fading en AM:	agissant sur le 1. étage MF
Diodes au germanium:	3: OA 174, 2 x OA 172	Potentiomètre de puissance:	logarithmique, combiné avec le commutateur marche / arrêt
Nombre de circuits:	FM: 8, dont 2 variables par capacité AM: 5, dont 2 variables par capacité	Haut-parleur:	système permanent dynamique, 70 mm ϕ , impédance de la bobine mobile: 10 ohms
Gammes d'ondes:	FM (UKW) 87,5 — 100 MHz P. O. (MW) 510 — 1620 kHz	Prise pour écouteur:	pour écouteur miniature d'une impédance de 10 à 100 ohms
Antennes:	Antenne télescopique orientable et antenne courroie pour FM Antenne ferrite (bâtonnet) pour P. O.	Dimensions du boîtier:	largeur 175, hauteur 92, profondeur 43 mm
		Poids:	sans batterie 625 gr.; avec batterie 660 gr.

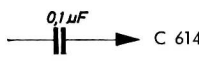
Technische gegevens

Batterij:	9 Volt batterij; afmetingen 23 x 23 x 48 mm	Midden frequenties:	FM 10.7 MHz; AM 460 kHz
Transistoren:	8: OC 615, AF 105, AF 105, AF 105, OC 602, OC 602, 2 x OC 604 spec.	Automatische volumeregeling bij AM:	Achterwaarts werkzaam op de 1. FM trap
Germaniumdioden:	3: OA 174, 2 x OA 172	Volumeregelaar:	Logarithmisch, gecombineerd met de aan-uitschakelaar
Aantal kringen:	FM 8, waarvan 2 instelbaar met C AM 5, waarvan 2 instelbaar met C	Luidspreker:	1 perm.-dyn. luidspreker 70 mm ϕ Spreekspoel imp. = 10 Ohm
Golfbereiken:	FM (UKW) 87,5 — 100 MHz MG (MW) 510 — 1620 Hz (185 — 590 M)	Koptelefoon-aansluiting:	Voor miniatuur telefoon, imp. 10 — 100 Ohm
Antennes:	Teleskop antenne in alle richtingen draaibaar en riem-antenne voor FM Ferrit staaf voor MG	Afmetingen van de kast:	Breed 175 mm, hoog 92 mm, diep 43 mm
		Gewicht:	Zonder batterij 625 gr.; met batterij 660 gr.

Datos técnicos

Servicio a baterías:	9 voltios; batería de alta potencia para aparatos transistorados, 23 x 23 x 48 mm	Frecuencias intermedias:	FM: 10,7 Mciclos; AM: 460 Kciclos
Transistores:	8 : OC 615, AF 105, AF 105, AF 105, OC 602, OC 602, 2 x OC 604 especial	Compensación del fading (AM):	atrás, eficaz sobre el primer paso de f. i.
Diodes des germanio:	3 : OA 174, 2 x OA 172	Control de volumen:	logarítmico, combinado con interruptor de conexión y desconexión
Número de circuitos:	FM: 8, 2 de ellos variables por C AM: 5, 2 de ellos variables por C	Altoparlante:	1 permo-dinámico de 70 mm de diámetro, impedancia de la bobina oscilante 10 ohmios
Bandas de ondas:	OUC (UKW) 87,5 - 100 Mciclos OM (MW) 510 - 1620 Kciclos	Enchufe para auriculares:	para auriculares pequeños, impedancia 10 - 100 ohmios
Antenas:	Antena telescópica girable y antena consi- tiendo del tirante-portador para recepción de OUC Antena de barra de ferrito para OM	Dimensiones de la caja:	Anchura 175, altura 92, profundidad 43 mm
		Peso:	sin batería 625 gramos; con batería 660 gramos

Abgleichtabelle · Alignment Chart · Tableau d'alignement · Afregeltabel · Tabla de ajuste

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde Orden correlativo	Meßsender und Empfänger Test generator and receiver Générateur et récepteur Meetzender en ontvanger Emisor de medición y receptor	Ankopplung Coupling Couplage Koppeling Acoplado	Abgleichreihenfolge Alignment sequence Ordre d'alignement Trim volgorde Orden correlativo del ajuste	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre Meetinstrument Instrumento de salida
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Middenfrequentie Frecuencia intermedia	Meßsender 460 kHz Empfänger ca. 800 kHz Signal generator 460 kc Receiver about 800 kc Générateur sur 460 kHz Récepteur sur 800 kHz env. Meetzender 460 kHz Ontvanger ca. 800 kHz Emisor de medición 460 kc/s Receptor: unos 800 kc/s	über 0,1 μ F an Basis des T 201 und Masse via 0,1 μ F at base of T 201 and ground par 0,1 μ F à l'base du transistor T 201 et masse over 0,1 μ F aan basis van T 201 en aan massa a través 0,1 μ F a la base del transistor T 201 a masa	 Bf 203 Sp 935 Bf 202 Sp 923 Bf 201 Sp 913	
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscillator Oscilador	MW MW P.O. MG O.M.	515 kHz (kc) 1630 kHz (kc)	 C 614	Sp 204 C 615 a Maximum
Vorkreis Input circuit Circuit d'entrée Voorkring Circuito de entrada	MW MW P.O. MG O.M.	600 kHz (kc) 1450 kHz (kc)	über Einspeiseschleife induk- tiv mit dem Gerät koppeln (Abstand mindestens 50 cm) via de-coupling loop induk- tively to the receiver (distance at least 19"/50 cm) par induction avec le recep- teur à l'aide d'un cadre distance au moins 50 cm met inductiekabel inductief aan het toestel koppelen (Afstand minstens 50 CM.) Acoplar mediante un bucle de alimentación al receptor en forma inductiva (Distancia mínima 50 cm)	Sp 201 ^{o)} C 614 a

^{o)} Spulen auf dem Ferritsstab verschieben · Adjust coils on ferrite rod · Déplacer les selfs sur le bâtonnet en ferrite
Spoelen op de ferrietstaaf verschuiven · Desplazar las bobinas a lo largo de la barra de ferrito

Die zum Abgleich benötigte HF-Spannung soll so bemessen sein, daß die Ausgangsleistung ca. 10 mW (d. h. 0,32 V an der Schwingspule) beträgt.
The RF voltage required for alignment should be such that the output is approximately 10 mW, i. e., 0,32 V at voice coil.
La tension HF nécessaire pour l'alignement doit être de valeur telle que la puissance de sortie atteigne 10 mW env. (c. à d. 0,32 V à la bobine mobile du haut-parleur).

De voor het trimmen benodigde HF-spanning is zo te kiezen, dat de output ca. 10 mW (d. w. z. 0,32 V aan de spreekspoel) bedraagt.
La tensión de alta frecuencia empleada para la alineación ha de tener un valor tal, que la potencia audiofrecuente de salida sea de unos 10 m Watos aproximadamente (lo que corresponde a 0,32 Voltios, medidos en la bobina de oscilación del altoparlante).

Der Ruhestrom des T 921 ($I_E = 0,5$ mA) wird mit dem Regler W 211 eingestellt.

A no-signal current for T 921 ($I_E = 0,5$ mA) must be adjusted by means of controll W 211.

Le réglage du courant pour T 921 ($I_E = 0,5$ mA) est à effectuer au potentiomètre W 211.

De ruststroom van de transistor T 921 ($I_E = 0,5$ mA) wordt bij de regeling weerstand W 211 geregeld.

Ajustar mediante el regulador W 211 la corriente continua del transistor T 921 ($I_E = 0,5$ mA).

Tabla de ajuste de M. F.

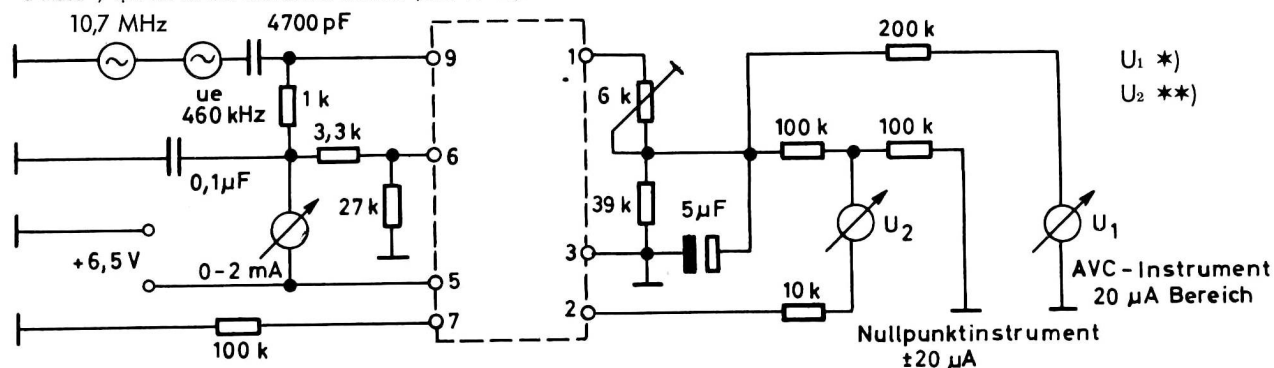
^{o)} UKW-Röhrevoltmeter mit kurzen Anschlüssen an Emitter T 611 und Masse auf den größten Ausschlag (ca. 50 mV).

°) VHE-FM VTVM, with short leads, at emitter of T 611 and ground, to max. (approx. 50 mV).

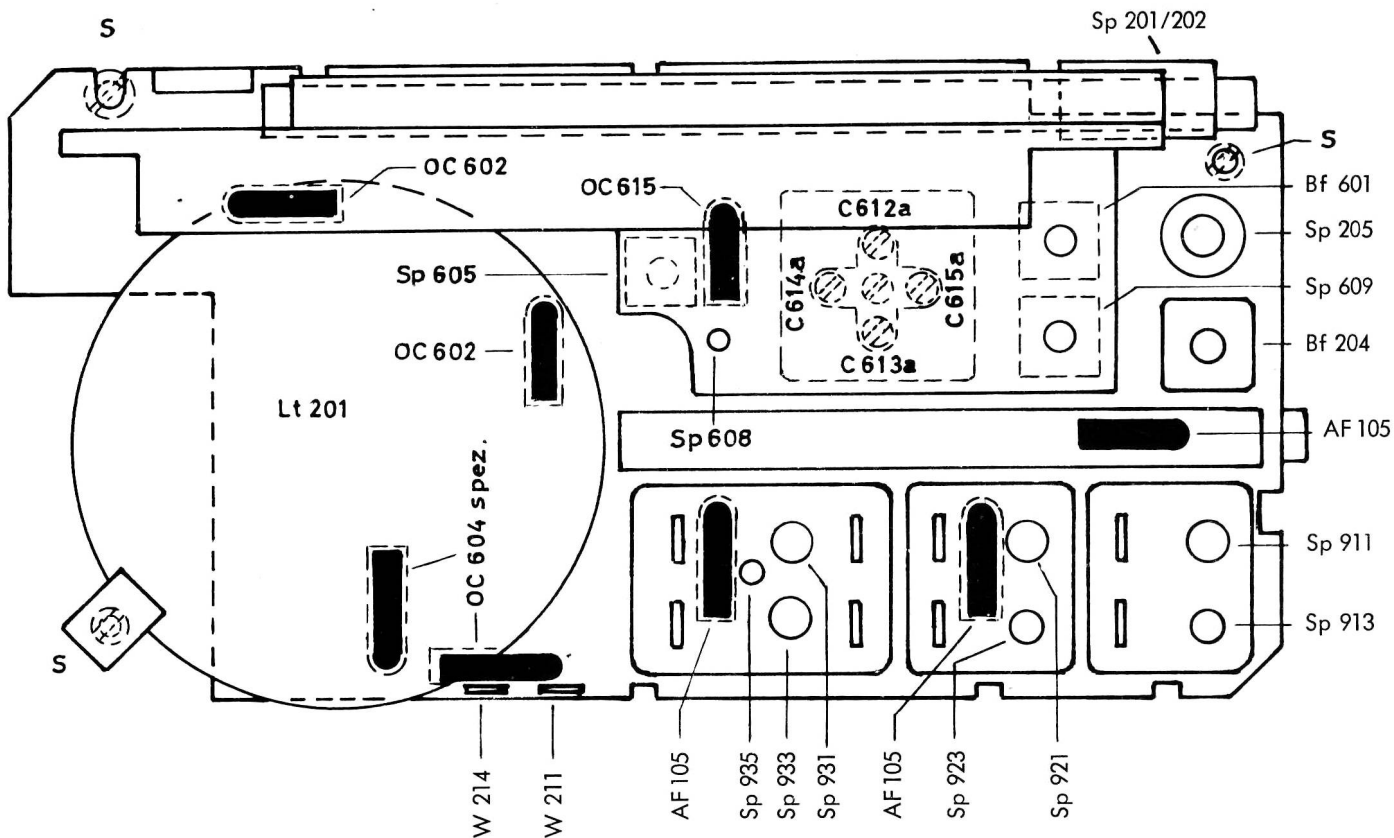
^o) Voltmètre à lampes pour ondes ultra-courtes, raccordé si court que possible à l'émetteur T 611 et masse sur déviation maximum (en. 50 mV).

^{o)} EM-buismultimeter met korte aansluitingen aan emitter T 611 en massa op grootste uitslag (ca. 50 mV).

^o) Voltímetro electrónico de onda ultracorta con cables de conexión lo mas cortos posible, que se conectara á emisor del transistor T 611 y a masa y que ha de dar desviación máxima (unos 50 mV).



Abgleichpunkte · Points for alignment · Points d'alignement · Trimpunten · Puntos de ajuste



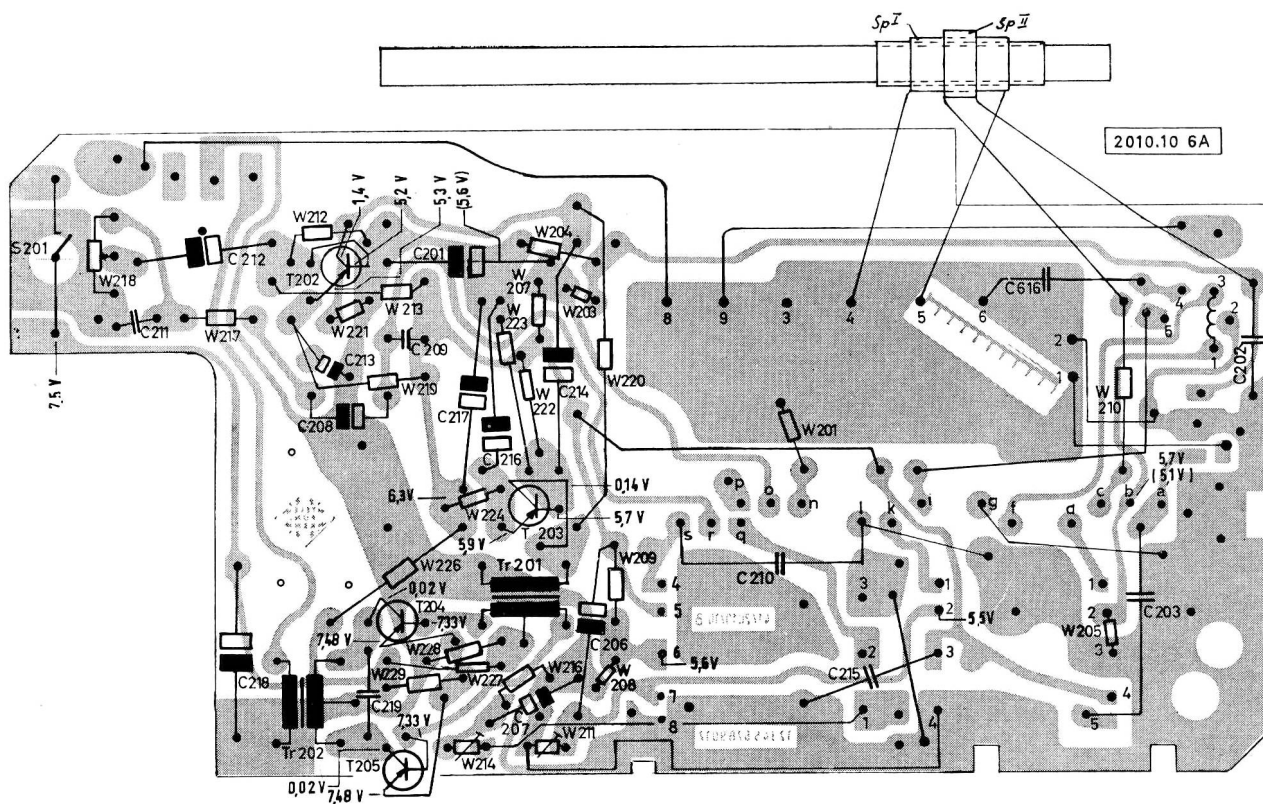
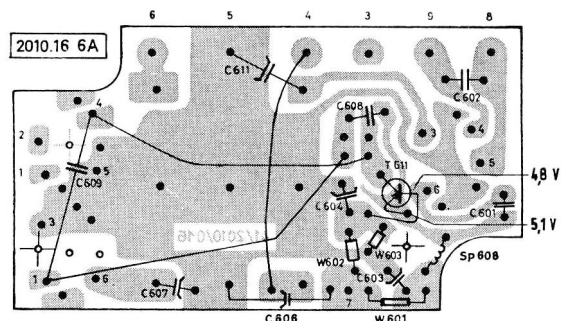
Chassisausbau: Schrauben S lösen und Chassis vorsichtig herausheben.

Dismantling: Remove screws S and carefully lift out chassis.

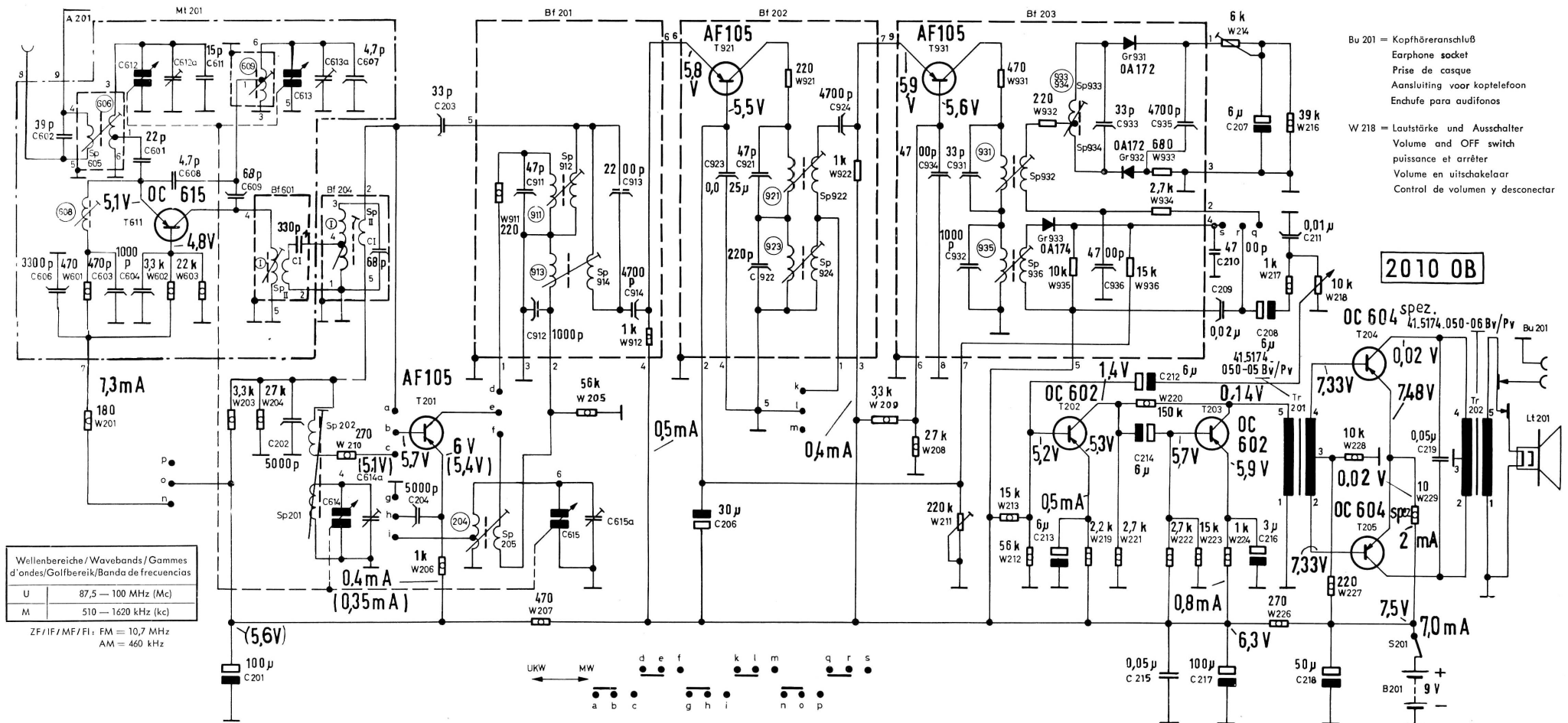
Démontage du châssis: Dévisser les vis S et retirer le châssis.

Demontage volgore: Schroeven S losdraaien en chassis voorzichtig uitnemen.

Desmontaje del chasis: Aflojar los tornillos S y retirar el chasis.



Schaltbild · Schematic Diagram · Schéma · Schakelschema · Esquema de conexión

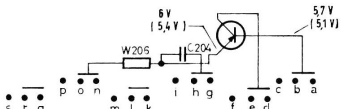


Bu 201 = Kopfhöreranschluß
Earphone socket
Prise de casque
Aansluiting voor koptelefoon
Endufe para audifonos

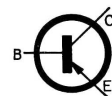
W 218 = Lautstärke und Ausschalter
Volume and OFF switch
puissance et arrêter
Volume en uitschelaar
Control de volumen y desconectar

Wellenbereiche / Wavebands / Gammas d'ondes / Golfbereik / Banda de frecuencias	
U	87,5 — 100 MHz (Mc)
M	510 — 1620 kHz (kc)

ZF/IF/MF/FI: FM = 10,7 MHz
AM = 460 kHz



Strom- und Spannungswerte sind mit einem Voltmeter 20 kΩ/V gemessen. Eingeklammerte Werte gelten für UKW.
All values measured with an instrument 20 kΩ/v. (Values) = F. M.
Les valeurs des tensions et des courants sont mesurées avec un voltmètre 20 kΩ/V. (Valeurs) = F. M.
Stroom en spanningen werden met een voltmeter 20 kΩ/V gemeten. (Stroom en spanningen) = UKW.
Todas las corrientes y tensiones están medidas con un volímetro de 20 kΩ/V. (Corrientes y tensiones) = OUC.



E = Emitter / émetteur
emitter / émissor
B = Basis / base / basse
C = Collector / collector
collector / kolektor



Farbpunkt
Coloured spot
Point de couleur
Merkteken
Punto de color

Änderung der Schaltung vorbehalten.
Right reserved to modify circuit.
Tous droits de modification réservés.
Veranderingen voorbehouden.
Reservados derechos de alteración en el circuito.

Um Kontrollen bei verschiedenen Betriebsspannungen durchführen zu können, wird nebenstehende Anordnung empfohlen.
Am Ende jeder Reparatur Unter- und Überspannungsprüfung (5 V ; 9,6 V).

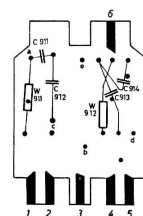
The adjoining layout is recommended for carrying out checks at different operating voltages.
After every repair, check over- and under-voltage (5 V ; 9,6 V).

Pour pouvoir contrôler al fonctionnement des récepteurs à différentes tensions d'alimentation il est conseillé d'utiliser le dispositif de mesure ci-dessus.
Après chaque réparation vérifier le récepteur avec la tension minimum et maximum (5 V ; 9,6 V).

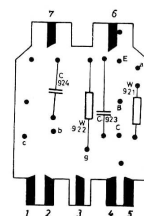
Om bij verschillende spanningen te kunnen controleren is het aan te bevelen gebruik te maken van een aparte meetschakeling als hiernaast is afgebeeld.
Na elke reparatie spanningen controleren (5 V ; 9,6 V).

Para poder efectuar controles a distintas tensiones de alimentación, se recomienda el empleo del circuito de alimentación mostrado arriba.
Una vez finalizado cualquier trabajo de reparación, efectúese un control con tensión de alimentación de límite inferior y superior (5 V ; 9,6 V)

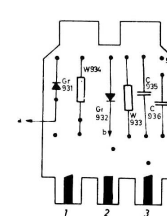
Bf 201



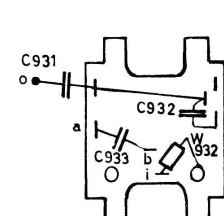
Bf 202



A M



Bf 203



F M

